

3. avoir une conduite conforme aux exigences de la fonction visée. Le candidat fournit un extrait de casier judiciaire délivré dans un délai de trois mois précédant la date limite de dépôt des candidatures;

4. jouir des droits civils et politiques;
5. satisfaire aux lois sur la milice;
6. être titulaire du permis de conduire B.
7. Pour les candidats « cadres supérieurs », être titulaire d'un diplôme universitaire

Pour pouvoir participer aux épreuves d'aptitude physique, les candidats doivent disposer d'une attestation médicale. Cette attestation, établie au plus tôt trois mois avant le début des épreuves, déclare que le candidat est apte à effectuer les épreuves d'aptitude physique.

Les candidats qui souhaitent prolonger la validité du certificat d'aptitude fédéral pour la partie épreuves d'aptitude physique doivent être titulaires du certificat d'aptitude fédéral.

5. Obtention de la prolongation du certificat d'aptitude fédéral

Le certificat d'aptitude fédéral est valable pour une durée indéterminée, à l'exception des épreuves d'aptitude physique qui sont valables pour deux ans à partir de la date de clôture du procès-verbal de l'ensemble des épreuves d'aptitude. Le candidat qui souhaite prolonger la validité de son certificat d'aptitude fédéral pour les épreuves d'aptitude physique peut s'inscrire aux épreuves au plus tôt six mois avant la fin du délai de deux ans.

3° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. De kandidaat bezorgt een uittreksel uit het strafregister dat afgeleverd dient te zijn binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum voor het indienen van de candidaturen;

- 4° de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 5° in orde zijn met de dienstplichtwetten;
- 6° houder zijn van rijbewijs B.
- 7e Voor hoger kader, houder zijn van een diploma van niveau A

Om te kunnen deelnemen aan de lichamelijke geschiktheidsproeven dienen de kandidaten te beschikken over een medisch attest. Dit attest moet opgemaakt worden ten vroegste drie maanden voor de start van de lichamelijke proeven en verklaart dat de kandidaat in staat is de proeven af te leggen.

De kandidaten die de geldigheid van het federaal geschiktheidsattest wensen te verlengen voor het deel fysieke geschiktheidsproeven, moeten houder zijn van het federaal geschiktheidsattest.

5. Behalen van het federaal geschiktheidsattest

Het federaal geschiktheidsattest is geldig voor onbepaalde duur, met uitzondering van de lichamelijke geschiktheidsproeven die gelden voor twee jaar vanaf de datum van het afsluiten van het proces-verbaal van het geheel van de geschiktheidsproeven. Ten vroegste zes maanden voor het verstrijken van voormelde termijn van twee jaar, kan de kandidaat die de geldigheid van zijn federaal geschiktheidsattest wenst te verlengen voor het gedeelte van de lichamelijke geschiktheidsproeven, zich inschrijven voor de proeven.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

Direction générale Politique de Mobilité durable et ferroviaire
Direction Politique ferroviaire

[C - 2017/31620]

19 NOVEMBRE 2017. — Modifications de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, telle que modifiée par le Protocole du 3 juin 1999, adoptées par l'Assemblée générale lors de sa 12^e session

Mesdames,

Messieurs,

Par une loi du 15 février 2007 portant assentiment au Protocole portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, fait à Vilnius le 3 juin 1999, la Belgique a porté son assentiment aux modifications que ce Protocole a apportées à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 et aux modifications subséquentes de la Convention et de ses appendices et annexes, apportées en application des articles 34 et 35 de la Convention.

La réalisation du présent rapport est imposée par l'article 2, alinéa 2, de la loi du 15 février 2007 susmentionnée, qui prévoit que : « Le Roi informe le Parlement, par un rapport écrit, de toute modification adoptée en application des articles 34 et 35 de la Convention et ce avant l'entrée en vigueur de ladite modification. ».

Le présent rapport a pour objet de vous informer des modifications effectuées dans la Convention et certains de ses Appendices, conformément à l'article 34 de la Convention.

Ces modifications, décidées par l'Assemblée générale lors de sa 12^e session, tenue à Berne les 29 et 30 septembre 2015, concernent la COTIF et ses Appendices D (CUV), F (APTU) et G (ATMF).

Conformément à l'article 34, § 2, de la Convention, les modifications de la Convention proprement dite entreront en vigueur douze mois après leur approbation par les deux tiers des États membres, soit actuellement 31 États membres.

Conformément au paragraphe 3 du même article, les modifications des Appendices à la Convention entreront en vigueur douze mois après leur approbation par la moitié des États qui n'ont pas fait de déclaration de réserve en vertu de l'article 42, § 1^{er}, première phrase, de la COTIF, soit actuellement 21 États membres.

Le 24 mars 2017, le Secrétaire général de l'OTIF a informé les États membres que la Suède avait déposé auprès de l'OTIF l'instrument d'approbation des modifications à la COTIF et aux appendices D, F et G adoptées par la 12^e Assemblée générale en septembre 2015. A l'heure actuelle, le Secrétaire général n'a pas communiqué d'autres approbations.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

Directoraat-generaal Duurzame Mobiliteit en Spoorbeleid
Directie Spoorbeleid

[C - 2017/31620]

19 NOVEMBER 2017. — Wijzigingen aan het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, zoals gewijzigd door het Protocol van 3 juni 1999, goedgekeurd door de Algemene Vergadering tijdens haar 12^{de} zitting

Dames,

Heren,

Met de wet van 15 februari 2007 houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Vilnius op 3 juni 1999, heeft België ingestemd met de wijzigingen die dit Protocol heeft aangebracht aan het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 en met de latere wijzigingen aan dit Verdrag en zijn aanhangsels en bijlagen, aangebracht in toepassing van de artikelen 34 en 35 van het Verdrag.

De opmaak van dit verslag is verplicht ingevolge artikel 2, tweede lid, van voormelde wet van 15 februari 2007 dat het volgende bepaalt : "De Koning stelt het Parlement in kennis van iedere wijziging aangenomen in toepassing van de artikelen 34 en 35 van het Verdrag, bij middel van een schriftelijk verslag en dit voor de inwerkingtreding van de aangenomen wijziging."

Dit verslag beoogt u in kennis te stellen van de wijzigingen aan het Verdrag en sommige van zijn Aanhangsels, aangebracht, overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag.

Deze wijzigingen waarover de Algemene Vergadering tijdens haar 12^{de} zitting, gehouden in Bern op 29 en 30 september 2015 beslist heeft, betreffen de COTIF en zijn Aanhangsels D (CUV), F (APTU) en G (ATMF).

Overeenkomstig artikel 34, § 2, van het Verdrag zelf treden de wijzigingen aan het Verdrag in werking twaalf maanden na hun goedkeuring door twee derden van de lidstaten, hetzij 31 lidstaten op dit ogenblik.

Overeenkomstig paragraaf 3 van hetzelfde artikel, treden de wijzigingen aan de Aanhangsels van het Verdrag in werking twaalf maanden na hun goedkeuring door de helft van de lidstaten die op grond van artikel 42, § 1, eerste zin, van het COTIF niet verklaard hebben een voorbehoud te hebben, hetzij 21 lidstaten op dit ogenblik.

Op 24 maart 2017 heeft de Secretaris-Generaal van het OTIF de lidstaten geïnformeerd dat Zweden bij het OTIF het instrument heeft neergelegd tot goedkeuring van de wijzigingen aan het COTIF en aan zijn aanhangsels D, F en G, aangenomen door de 12^{de} Algemene Vergadering in september 2015. Op dit ogenblik heeft de Secretaris-Generaal geen andere goedkeuringen meegedeeld.

Conformément à l'article 45, § 1^{er}, de la Convention, celle-ci est rédigée en langues française, allemande et anglaise. En cas de divergence, seul le texte français fait foi. La version néerlandaise du présent rapport constitue dès lors une traduction.

A) Modification de la Convention COTIF

Modifications du texte

Les articles 3, § 2, 12, § 5, 14, § 2, lettre e), 14, § 6, 15, § 5, lettre g), 20, 24, § 5, 25, 26, §§ 5 à 7 et 33, § 4, lettre a), de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 (Protocole de Vilnius) et des modifications adoptées par la Commission de révision lors de ses 24^e et 25^e sessions sont libellés comme suit :

« Article 3

Coopération internationale

§ 2. Les obligations résultant du § 1 pour les Etats membres, qui sont également Membres de l'Union européenne ou Etats parties à l'Accord sur l'Espace économique européen, ne prévalent pas sur leurs obligations en tant que Membres de l'Union européenne ou Etats parties à l'Accord sur l'Espace économique européen.

Article 12

Exécution de jugements. Saisies

§ 5. Les véhicules ferroviaires ne peuvent être saisis, sur un territoire autre que celui de l'Etat membre dans lequel le détenteur a son siège social, qu'en vertu d'un jugement rendu par l'autorité judiciaire de cet Etat. Le terme « détenteur » désigne la personne ou l'entité propriétaire du véhicule ou disposant d'un droit de disposition sur celui-ci, qui exploite ledit véhicule à titre de moyen de transport.

Article 14

Assemblée générale

§ 2.

e) fixe, par période de trois ans, le montant maximal que peuvent atteindre les dépenses de l'Organisation durant chaque période budgétaire (article 25) ; à défaut, elle émet, pour une période ne pouvant excéder trois ans, des directives relatives à la limitation de ces dépenses ;

§ 6. L'Assemblée générale prend ses décisions à la majorité des Etats membres représentés lors du vote sauf dans les cas du § 2, lettres e), f), g), h), l) et p) ainsi que dans le cas de l'article 34, § 6, pour lesquels la majorité des deux tiers est requise. Toutefois, dans le cas du § 2, lettre l) une majorité des deux tiers n'est requise que lorsqu'il s'agit des propositions tendant à modifier la Convention proprement dite, à l'exception des articles 9 et 27, §§ 2 à 4, ainsi que le Protocole visé à l'article premier, § 4.

Article 15

Comité administratif

§ 5.

g) fixe, sur la base des comptes approuvés, les contributions définitives dues par les Etats membres conformément à l'article 26 pour l'année civile écoulée, ainsi que le montant de l'avance de trésorerie dû par les Etats membres conformément à l'article 26, § 5, pour l'année en cours ;

Article 20

Commission d'experts techniques

§ 1^{er}. La Commission d'experts techniques :

a) décide, conformément à l'article 5 des Règles uniformes APTU, de la validation d'une norme technique relative au matériel ferroviaire destiné à être utilisé en trafic international. Dans le cadre de telles décisions, les normes techniques ou certaines parties spécifiques de ces normes peuvent être soit validées soit rejetées ; elles ne peuvent en aucun cas être modifiées ;

b) décide, conformément à l'article 6 des Règles uniformes APTU, de l'adoption ou de la modification d'une prescription technique uniforme relative à la construction, à l'exploitation, à la maintenance ou à une procédure concernant le matériel ferroviaire destiné à être utilisé en trafic international ;

Overeenkomstig artikel 45, § 1, van het Verdrag, is deze opgesteld in de Franse, de Duitse en de Engelse taal. In geval van afwijking, is het enkel de Franse tekst die authentiek is. De Nederlandse versie van dit verslag omvat dan ook een vertaling.

A) Wijziging van het COTIF Verdrag

Wijzigingen van de tekst

VERTALING

De artikelen 3, § 2, 12, § 5, 14, § 2, onder e), 14, § 6, 15, § 5, onder g), 20, 24, § 5, 25, 26, §§ 5 tot en met 7 en 33, § 4, onder a), van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 in de versie van het Protocol van 3 juni 1999 (Protocol van Vilnius) met de wijzigingen aangenomen door de Herzieningscommissie tijdens haar 24ste en 25ste zitting, luiden als volgt:

“Artikel 3

Internationale samenwerking

§ 2. De uit § 1 voortvloeiende verplichtingen voor de Lidstaten die tevens lid zijn van de Europese Unie of als Staat partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, hebben geen voorrang op hun verplichtingen uit hoofde van hun lidmaatschap van de Europese Unie of uit hoofde van hun hoedanigheid van Staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

Artikel 12

Tenuitvoerlegging van uitspraken. Beslaglegging

§ 5. Op spoorvoertuigen kan op een ander grondgebied dan dat van de lidstaat waar de houder zijn maatschappelijke zetel heeft slechts beslag worden gelegd krachtens een uitspraak door een rechterlijke instantie van die Staat. Onder de term „houder” wordt verstaan de persoon of entiteit die eigenaar van een voertuig is of het recht heeft erover te beschikken en dit voertuig als vervoermiddel exploiteert.

Artikel 14

Algemene Vergadering

§ 2.

e) stelt, voor een periode van drie jaar, het maximale bedrag vast voor de uitgaven van de Organisatie in iedere begrotingsperiode (artikel 25); bij ontbreken hiervan geeft zij voor een periode van ten hoogste drie jaar richtlijnen voor de begrenzing van deze uitgaven;

§ 6. De Algemene Vergadering neemt haar besluiten met meerderheid van de bij de stemming vertegenwoordigde lidstaten, behalve in de gevallen van § 2, onder e), f), g), h), l) en p) alsook van artikel 34, § 6, waarvoor een meerderheid van twee derde vereist is. In het geval van § 2, onder l), is een meerderheid van twee derde evenwel niet vereist wanneer het voorstellen betreft tot wijziging van het Verdrag zelf, met uitzondering van de artikelen 9 en 27, §§ 2 tot en met 4, en van het in artikel 1, § 4, bedoelde Protocol.

Artikel 15

Beheerscomité

§ 5.

g) stelt op basis van de goedgekeurde rekeningen de door de lidstaten overeenkomstig artikel 26 verschuldigde definitieve bijdrage vast voor het afgelopen kalenderjaar, alsook het bedrag van het door de lidstaten overeenkomstig artikel 26, § 5, verschuldigde voorschot voor het lopende jaar;

Artikel 20

Commissie van technisch deskundigen

§ 1. De Commissie van technisch deskundigen

a) besluit, overeenkomstig artikel 5 van de Uniforme Regelen APTU, over de verbindendverklaring van een technische norm met betrekking tot spoorwagematerieel bestemd voor gebruik in internationaal verkeer. Bij deze besluitvorming kunnen de technische normen of bepaalde specifieke gedeelten van deze normen verbindend worden verklaard of worden verworpen; zij kunnen in geen geval worden gewijzigd;

b) besluit, overeenkomstig artikel 6 van de Uniforme Regelen APTU, over de aanneming of wijziging van een uniform technisch voorschrift voor de bouw, de exploitatie, het onderhoud of voor een procedure met betrekking tot spoorwagematerieel bestemd voor gebruik in internationaal verkeer;

c) veille à l'application des normes techniques et des prescriptions techniques uniformes relatives au matériel ferroviaire destiné à être utilisé en trafic international ferroviaire et examine leur développement en vue de leur validation ou adoption conformément aux procédures prévues aux articles 5 et 6 des Règles uniformes APTU ;

d) décide, conformément à l'article 33, § 6, des propositions tendant à modifier la Convention ;

e) traite de toutes les autres affaires qui lui sont attribuées conformément aux Règles uniformes APTU et aux Règles uniformes ATMF.

§ 2. A la Commission d'experts techniques, le quorum (article 13, § 3) est atteint lorsque la moitié des Etats membres au sens de l'article 16, § 1, y sont représentés. Lors de la prise de décisions concernant des dispositions des Annexes des Règles uniformes APTU, les Etats membres qui ont formulé une objection, conformément à l'article 35, § 4, à l'égard des dispositions concernées ou ont fait une déclaration, conformément à l'article 9, § 1, des Règles uniformes APTU, n'ont pas le droit de vote.

Article 24

Listes des lignes

§ 5. Les transports sur les lignes maritimes et de navigation intérieure visées au § 1 et les transports sur les lignes ferroviaires visées au § 2 sont soumis aux dispositions de la Convention à l'expiration d'un mois à compter de la date de la notification de l'inscription par le Secrétaire général. Une telle ligne cesse d'être soumise aux dispositions de la Convention à l'expiration d'un mois à compter de la date de la notification de la radiation par le Secrétaire général, sauf en ce qui concerne les transports en cours, qui doivent être achevés.

Article 25

Programme de travail. Budget. Comptes. Rapport de gestion

§ 1. Le budget et les comptes de l'Organisation couvrent une période d'une année civile. Le programme de travail couvre une période de deux années civiles.

§ 2. L'Organisation édite un rapport de gestion tous les ans.

§ 3. Le montant des dépenses de l'Organisation est arrêté, pour chaque période budgétaire, par le Comité administratif, sur proposition du Secrétaire général.

Article 26

Financement des dépenses

§ 5. Les contributions des Etats membres aux dépenses de l'Organisation sont dues, sous forme d'avance de trésorerie payable au plus tard jusqu'au 31 octobre de l'année que couvre le budget. L'avance de trésorerie est fixée sur la base des contributions de l'année précédente définitivement dues.

§ 6. Lors de l'envoi aux Etats membres du rapport de gestion et du relevé des comptes, le Secrétaire général communique le montant définitif de la contribution de l'année civile écoulée ainsi que le montant pour l'avance de trésorerie pour l'année civile à venir.

§ 7. Après le 31 décembre de l'année de la communication du Secrétaire général conformément au § 6, les sommes dues pour l'année civile écoulée portent intérêt à raison de cinq pour cent l'an. Si, deux ans après cette date, un Etat membre n'a pas payé sa part contributive, son droit de vote est suspendu jusqu'à ce qu'il ait satisfait à l'obligation de paiement. A l'expiration d'un délai supplémentaire de deux ans, l'Assemblée générale examine si l'attitude de cet Etat doit être considérée comme une dénonciation tacite de la Convention, en fixant, le cas échéant, la date d'effet.

Article 33

Compétence

§ 4.

a) articles 9 et 27, §§ 2 à 4 ; ».

B) Modification de l'Appendice D (RU CUV)

Modifications du texte

1. Après l'article 1^{er} des Règles uniformes concernant les contrats d'utilisation de véhicules en trafic international ferroviaire (CUV), appendice D à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du

c) ziet toe op de toepassing van de technische normen en de uniforme technische voorschriften met betrekking tot spoorwagematerieel bestemd voor gebruik in het internationaal verkeer en onderzoekt de ontwikkeling er van met het oog op de verbindendverklaring of aanneming er van overeenkomstig de in de artikelen 5 en 6 van de Uniforme Regelen APTU bedoelde procedures;

d) besluit, overeenkomstig artikel 33, § 6, over voorstellen tot wijziging van het Verdrag;

e) behandelt alle overige aangelegenheden die haar overeenkomstig de Uniforme Regelen APTU en Uniforme Regelen ATMF worden opgedragen.

§ 2. Het quorum (artikel 13, § 3) van de Commissie van technisch deskundigen wordt bereikt wanneer de helft van de lidstaten, in de zin van artikel 16, § 1, hierin is vertegenwoordigd. Bij het nemen van besluiten over de bepalingen van de Bijlagen van de Uniforme Regelen APTU hebben de lidstaten die, overeenkomstig artikel 35, § 4, ten aanzien van de desbetreffende bepalingen bezwaar hebben gemaakt of, overeenkomstig artikel 9, § 1, van de Uniforme Regelen APTU, een verklaring hebben afgelegd, geen stemrecht.

Artikel 24

Lijsten van de lijnen

§ 5. Het vervoer over de in § 1 bedoelde lijnen over zee en binnenwateren en het vervoer over de in § 2 bedoelde spoorweglijnen zijn onderworpen aan de bepalingen van het Verdrag na verloop van een maand te rekenen van de datum van de kennisgeving van de inschrijving door de Secretaris-Generaal. Een dergelijke lijn is niet meer onderworpen aan de bepalingen van het Verdrag na verloop van een maand te rekenen van de datum van kennisgeving door de Secretaris-Generaal dat zij is geschrapt, behalve ten aanzien van reeds aangevangen vervoer, dat moet worden voltooid.

Artikel 25

Werkprogramma. Begroting. Rekeningen. Verslag van het beheer

§ 1. De begroting en de rekeningen van de Organisatie hebben betrekking op een periode van een kalenderjaar. Het werkprogramma heeft betrekking op een periode van twee kalenderjaren.

§ 2. De Organisatie stelt ieder jaar een verslag van het beheer op.

§ 3. De hoogte van de uitgaven van de Organisatie wordt voor iedere begrotingsperiode door het Beheerscomité vastgesteld op voorstel van de Secretaris-Generaal.

Artikel 26

Financiering van de uitgaven

§ 5. De bijdragen van de lidstaten aan de uitgaven van de Organisatie zijn in de vorm van een voorschot uiterlijk verschuldigd op 31 oktober van het jaar waarop de begroting betrekking heeft. Het voorschot wordt vastgesteld op basis van de definitief verschuldigde bijdrage van het voorgaande jaar.

§ 6. Bij de toezending aan de lidstaten van het verslag van het beheer en de rekeningen, doet de Secretaris-Generaal mededeling van het definitieve bedrag van de bijdrage voor het voorgaande kalenderjaar alsook van de hoogte van het voorschot voor het komende kalenderjaar.

§ 7. Na 31 december van het jaar van de mededeling door de Secretaris-Generaal overeenkomstig § 6 is over de verschuldigde bedragen voor het voorgaande kalenderjaar rente verschuldigd ten bedrage van vijf procent per jaar. Indien een lidstaat twee jaar na deze datum zijn bijdrage niet heeft betaald, wordt zijn stemrecht geschorst, totdat hij aan de verplichting tot betaling heeft voldaan. Na verloop van nog eens twee jaar onderzoekt de Algemene Vergadering of de houding van die Staat moet worden beschouwd als een stilzwijgende opzegging van het Verdrag en stelt zij daarbij eventueel de datum vast waarop deze opzegging van kracht wordt.

Artikel 33

Bevoegdheid

§ 4.

a) de artikelen 9 en 27, §§ 2 tot en met 4;''.

B) Wijziging, van het Aanhangsel D (RU CUV)

Wijzigingen van de tekst

VERTALING

1. Na artikel 1 van de Uniforme Regelen betreffende de overeenkomsten inzake het gebruik van voertuigen in het internationale spoorwegverkeer (CUV), Aanhangsel D bij het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 in de versie van het

3 juin 1999 (Protocole de Vilnius) et de la modification adoptée par la Commission de révision lors de sa 25^e session, est inséré un article 1^{er} bis libellé comme suit :

« Article 1^{er} bis

Champ de réglementation

Les présentes Règles uniformes régissent exclusivement les droits et obligations des parties résultant du contrat concernant l'utilisation de véhicules ferroviaires en tant que moyen de transport pour effectuer des transports selon les Règles uniformes CIV et selon les Règles uniformes CIM. Il n'est pas porté atteinte aux prescriptions de droit public, notamment aux prescriptions relatives à l'admission technique des véhicules, à la maintenance et à la sécurité d'exploitation. ».

2. L'article 9 des Règles uniformes concernant les contrats d'utilisation de véhicules en trafic international ferroviaire (CUV), appendice D à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 (Protocole de Vilnius) et de la modification adoptée par la Commission de révision lors de sa 25^e session, est libellé comme suit :

« Article 9

Responsabilité pour les agents et autres personnes

§ 1^{er}. Les parties au contrat sont responsables de leurs agents et des autres personnes au service desquelles elles recourent pour l'exécution du contrat, lorsque ces agents ou ces autres personnes agissent dans l'exercice de leurs fonctions.

§ 2. Sauf convention contraire entre les parties au contrat, les gestionnaires de l'infrastructure, sur laquelle l'entreprise de transport ferroviaire utilise le véhicule en tant que moyen de transport, sont considérés comme des personnes au service desquelles l'entreprise de transport ferroviaire recourt.

§ 3. L'entité chargée de l'entretien (ECE) définie à l'article 15, § 2, des Règles uniformes ATMF est considérée comme une personne au service de laquelle le détenteur recourt.

Le contrat visé à l'article premier doit indiquer les dispositions nécessaires pour garantir l'échange d'informations au sens de l'article 15, § 3, des Règles uniformes ATMF entre l'ECE et l'entreprise ferroviaire.

§ 4. Les §§ 1^{er}, 2 et 3 s'appliquent également en cas de subrogation conformément à l'article 8. »

C) Modification de l'Appendice F (RU APTU)

Modifications du texte

L'article 3 des Règles uniformes concernant la validation de normes techniques et l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables au matériel ferroviaire destiné à être utilisé en trafic international (APTU), appendice F à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 (Protocole de Vilnius) et des modifications adoptées par la Commission de révision lors de ses 24^e et 25^e sessions, est libellé comme suit :

« Article 3

But

§ 1^{er}. La validation de normes techniques relatives au matériel ferroviaire et l'adoption de PTU applicables au matériel ferroviaire ont pour but de :

- faciliter la libre circulation de véhicules en trafic international ;
- contribuer à assurer la sécurité, la fiabilité et la disponibilité en trafic international ;
- tenir compte de la protection de l'environnement et de la santé publique.

§ 2. Lors de la validation de normes techniques ou de l'adoption de PTU, seules sont prises en compte celles qui ont été élaborées au niveau international.

§ 3. Dans la mesure du possible :

- il convient d'assurer une interopérabilité des systèmes et composants techniques nécessaires en trafic international ;
- les normes techniques et les PTU sont axées sur les performances ; le cas échéant, elles comportent des variantes. ».

Protocol van 3 juni 1999 (Protocol van Vilnius) met de wijzigingen aangenomen door de Herzieningscommissie tijdens haar 25ste zitting, wordt een artikel 1bis ingevoegd dat luidt als volgt:

“Artikel 1bis

Toepassingsgebied

Deze Uniforme Regelen hebben uitsluitend betrekking op de rechten en verplichtingen van partijen die voortvloeien uit overeenkomsten betreffende het gebruik van spoorwegvoertuigen als vervoermiddel voor het verrichten van vervoer volgens de Uniforme Regelen CIV en de Uniforme Regelen CIM. Publiekrechtelijke bepalingen, in het bijzonder de bepalingen betreffende de technische toelating van voertuigen, het onderhoud en de operationele veiligheid blijven daarbij onverlet.”.

2. Artikel 9 van de Uniforme Regelen betreffende de overeenkomsten inzake het gebruik van voertuigen in het internationale spoorwegverkeer (CUV), Aanhangsel D bij het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 in de versie van het Protocol van 3 juni 1999 (Protocol van Vilnius) met de wijzigingen aangenomen door de Herzieningscommissie tijdens haar 25ste zitting, luidt als volgt:

“Artikel 9

Aansprakelijkheid voor ondergeschikten en andere personen

§ 1. De partijen bij de overeenkomst zijn aansprakelijk voor hun ondergeschikten en voor andere personen van wier diensten zij gebruik maken bij de uitvoering van de overeenkomst, wanneer deze ondergeschikten of andere personen handelen in de uitoefening van hun taken.

§ 2. Tenzij tussen de partijen bij de overeenkomst anders is overeengekomen, worden de beheerders van de infrastructuur waarop de spoorwegvervoerder het voertuig als vervoermiddel gebruikt, beschouwd als personen van wier diensten de spoorwegvervoerder gebruikmaakt.

§ 3. De met het onderhoud belaste entiteit (ECM) zoals omschreven in artikel 15, § 2, van de Uniforme Regelen ATMF, wordt beschouwd als een persoon van wiens diensten de houder gebruikmaakt.

De overeenkomst bedoeld in artikel 1 moet de noodzakelijke bepalingen vermelden om de uitwisseling van informatie tussen de ECM en de spoorwegonderneming in de zin van artikel 15, § 3, van de Uniforme Regelen ATMF te verzekeren.

§ 4. De §§ 1, 2 en 3 zijn eveneens van toepassing in geval van subrogatie overeenkomstig artikel 8.”.

C) Wijziging van het Aanhangsel F (RU APTU)

Wijzigingen van de tekst

VERTALING

Artikel 3 van de Uniforme Regelen betreffende de verbindendverklaring van technische normen en de aanneming van uniforme technische voorschriften die van toepassing zijn op spoorwegmaterieel bestemd voor gebruik in internationaal verkeer (APTU), Aanhangsel F bij het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 in de versie van het Protocol van 3 juni 1999 (Protocol van Vilnius) met de wijzigingen aangenomen door de Herzieningscommissie tijdens haar 24ste en 25ste zitting, luidt als volgt:

« Artikel 3

Doel

§ 1. De verbindendverklaring van technische normen betreffende het spoorwegmaterieel en de aanneming van UTP's die van toepassing zijn op het spoorwegmaterieel hebben tot doel:

- het vrije verkeer van voertuigen in het internationaal verkeer te vergemakkelijken;
- een bijdrage te leveren aan de veiligheid, de betrouwbaarheid en de beschikbaarheid in het internationaal verkeer;
- rekening te houden met de bescherming van het milieu en de volksgezondheid.

§ 2. Bij de verbindendverklaring van technische normen of de aanneming van UTP's wordt alleen rekening gehouden met hetgeen op internationaal niveau is uitgewerkt.

§ 3. Voor zover mogelijk:

- moet de interoperabiliteit van de technische systemen en onderdelen die nodig zijn in het internationaal verkeer worden verzekerd;
- zijn de technische normen en de UTP's prestatiegericht; in voorkomend geval bevatten zij varianten.”.

D) Modification de l'Appendice G (RU ATMF)

Modifications du texte

Les articles 1^{er} et 3 des Règles uniformes concernant l'admission technique de matériel ferroviaire utilisé en trafic international (ATMF), appendice G à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 (Protocole de Vilnius) et des modifications adoptées par la Commission de révision lors de ses 24^e et 25^e sessions, sont libellés comme suit :

« Article premier

Champ d'application

Les présentes Règles uniformes fixent la procédure selon laquelle les véhicules ferroviaires sont admis à circuler ou à être utilisés en trafic international.

Article 3

Admission au trafic international

§ 1^{er}. Pour circuler en trafic international, chaque véhicule ferroviaire doit être admis conformément aux présentes Règles uniformes.

§ 2. L'admission technique a pour but de vérifier que les véhicules ferroviaires répondent aux :

a) prescriptions de construction contenues dans les PTU,
b) prescriptions de construction et d'équipement contenues dans le RID,

c) conditions particulières d'admission selon l'article 7a.

§ 3. Les §§ 1^{er} et 2 ainsi que les articles suivants s'appliquent par analogie à l'admission technique d'éléments de construction. ».

Bruxelles, le 19 novembre 2017.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDEERS

Le Ministre de la Justice,
K. GEENS

Le Ministre de la Mobilité,
Fr. BELLOT

D) Wijziging van het Aanhangsel G (RU ATMF)

Wijzigingen van de tekst

VERTALING

De artikelen 1 en 3 van de Uniforme Regelen betreffende de technische toelating van spoorwagematerieel dat wordt gebruikt in internationaal verkeer (ATMF), Aanhangsel G bij het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980 in de versie van het Protocol van 3 juni 1999 (Protocol van Vilnius) met de wijzigingen aangenomen door de Herzieningscommissie tijdens haar 24ste en 25ste zitting, luiden als volgt:

« Artikel 1

Toepassingsgebied

Deze Uniforme Regelen leggen de procedure vast volgens welke spoorvoertuigen tot het rijden of het gebruik in het internationaal verkeer toegelaten worden.

Artikel 3

Toelating tot het internationaal verkeer

§ 1. Om in het internationaal verkeer te rijden moet ieder spoorvoertuig overeenkomstig deze Uniforme Regelen zijn toegelaten.

§ 2. De technische toelating heeft tot doel vast te stellen of de spoorvoertuigen beantwoorden aan:

a) de constructievoorschriften vervat in de UTP's,
b) de constructie- en uitrustingsvoorschriften vervat in het RID,

c) de bijzondere toelatingsvoorwaarden uit hoofde van artikel 7a.

§ 3. De §§ 1 en 2 alsmede de volgende artikelen zijn van overeenkomstige toepassing op de technische toelating van elementen van constructie.".

Brussel, 19 november 2017.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse en Europese Zaken,
D. REYNDEERS

De Minister van Justitie
K. GEENS

De Minister van Mobiliteit,
Fr. BELLOT

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2017/206260]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions.

Adresse : rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles, local 4195, de 9 à 12 heures, ou sur rendez-vous.

Téléphone : 02-233 41 48 et 49 11.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : rct@emploi.belgique.be

Site Internet : <http://www.emploi.belgique.be>

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2017/206260]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsovereenkomsten van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen.

Adres : Ernest Blerotstraat 1, te 1070 Brussel, lokaal 4195, van 9 tot 12 uur, of met afspraak.

Telefoon : 02-233 41 48 en 49 11.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : coa@werk.belgie.be

Internetsite : <http://www.werk.belgie.be>